

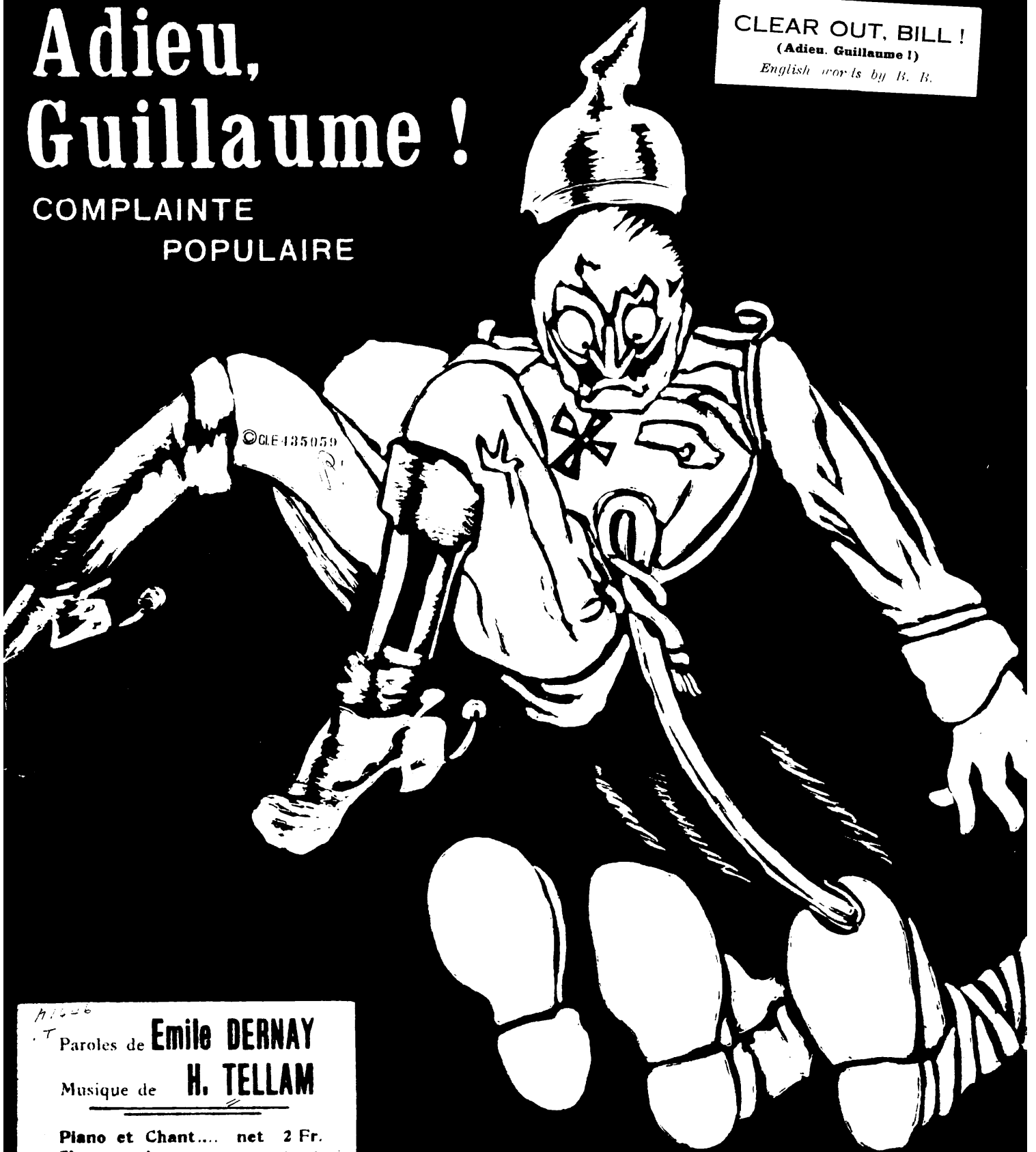
Adieu, Guillaume !

COMPLAINTE
POPULAIRE

CLEAR OUT, BILL !

(Adieu, Guillaume I)

English words by B. B.



71026

Paroles de **Emile DERNAY**

Musique de **H. TELLAM**

Piano et Chant... net 2 Fr.

Chant seul..... net 0.35

NICE, PAUL DECOURCELLE, EDITEUR

Propriété pour tous pays

Déposé selon les traités internationaux

Tous droits d'exécution et de reproduction réservés

COPYRIGHT MCMXVIII BY PAUL DECOURCELLE

VISÉ PAR LA CENSURE (XV^e RÉGION)

Imprimerie de la Riviera, 24, rue François-Guisot - Nice.

J. Berlandina

ADIEU, GUILLAUME!

COMPLAINTE POPULAIRE.

Paroles de
EMILE DERNAY

Musique de
H. Tellam

All.^o 

1^{er} Couplet Em-bal-le ta pou-dre sè-che, Guil-lau-me, fais ton pa-quet..... Foch



a soufflé sur la mè-che, Mon vieux, le coup est man-qué!..... A-vec tes to-tos, tes rei-tres, Ton



Kron-prinz et ton vieux dieu,..... Va re-join-dre tes an-cé-tres On t'a as-sez vu, a-



Refrain.

-dieu! A-dieu, Guil-lau-me la fui-te A-dieu sau-ve toi bien vi-te Songe

rall. molto.

court.

bien en te sau-vant..... Que Foch te re-gar-de Et que Sa-tan t'at-tend!..... Si

rall. molto.

a Tempo.

tu ne sais où te ren-dre, Il est u-ne place à pren-dre Qui t'at-tend mon em-pe-

-reur,..... C'est au Musée des hor-reurs!...

Ⓢ Pour finir.

"POUR FAIRE DANSER"

RECUEIL DE DANSES POUR PIANO

à jouer à première vue et sans tourne

Composée exclusivement de Danses dansantes, rythmées et entraînantes, la collection "POUR FAIRE DANSER" a obtenu, dès son apparition, un succès qui va toujours en augmentant.

Le succès s'explique autant par la jolie composition de chaque recueil que par le côté pratique de cette publication qui s'adresse aux grands comme aux petits, par la disposition de chaque danse que l'on peut jouer et rejouer sans avoir de page à tourner.

C'est le recueil "rêvé" pour les sauteries improvisées, fêtes de famille, soirées à la campagne... Avec lui, on a de suite sous la main des danses de toutes sortes, classiques, modernes ou enfantines, et chacun peut, à première vue, faire danser des Valses lentes, Bostons, Polkas, Schottisch, Tangos, Maxixe, Furlana, One Step, Two Step, etc., aussi bien que jouer des rondes pour amuser les enfants.

Ces recueils sont en vente dans tous les magasins de musique.

N° 25

POUR FAIRE DANSER

RECUEIL DE DANSES POUR PIANO, A JOUER A PREMIERE VUE ET SANS TOURNE

Première Série		
1. Yvonne	Valse	W. Balinski.
2. Les Serpents	Valse	H. Tellam.
3. Moisson d'Amour	Valse	A. Monier.
4. Folle Extase	Valse	E. Milok.
5. Les Copains	Polka	Ed. Mathé
6. Le Corso blanc	Polka-Marche	H. Tellam
7. Les Petits Crâneurs	Two Step	J. Watelle
8. Aux Alpes	Polka-Mazurka	H. Tellam
9. Sans-Souci	Schottisch	H. Tellam
10. Les Lanciers	Quadrille (avec Théorie)	• • •

Deuxième Série		
1. Quanto si bella	Valse-Boston	G. Bonincontro.
2. Surprise	Valse lente	E. Milok.
3. Si tu voulais	Valse	E. Wellier
4. Le Gué	Polka	H. Tellam
5. Printemps	Polka-Mazurka	E. Delmas.
6. Pas des Patineuses	Schottisch	H. Tellam.
7. Six Rondes Enfantines	Rondes	• • •
8. Quatre Danses de caractère	Gavotte	Martini.
	Méneet	Lulli.
	Bourrée d'Auvergne	• • •
	Six Roger de Coverley	• • •
9. La Bohémienne	Danse de caractère (avec libretto)	F. Lea.
10. Fin de Bal	Quadrille Américain (avec libretto)	H. Tellam.

Troisième Série		
1. Caline	Valse	H. Tarelli
2. Folie d'un jour	Valse-Boston	E. Milok
3. Plus belle que jamais	Valse lente	G. Bonincontro
4. Veghione	Polka	H. Tellam.
5. White Horse	One Step	G. Troussel.
6. Pin ! Pan !	Two Step	H. Tarelli.
7. Petropolis	Maxixe Brésilienne	G. Troussel
8. Carinosa	Tango Mondain	G. Bonincontro
9. El Ocho	Tango Argentino	G. Troussel.
10. Bella Venezia	Furlana (avec Théorie)	H. Tarelli

Chaque série net : 2 fr 50

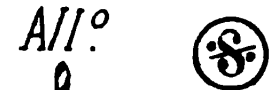
En vente dans tous les Magasins de Musique

ADIEU, GUILLAUME!

COMPLAINTE POPULAIRE.

Paroles de
EMILE DERNAY.

Musique de
H. Tellam.

All.^o 

^{1er}
COUPLET.

Em-bal-le ta pou-dre sè-che, Guil-
-lau-me, fais ton pa-quet..... Foch a soufflé sur la mè-che Mon
vieux, le coup est man-qué!... A-vec tes to-tos, tes rei-tres, Ton
Kron-prinz et ton vieux dieu,..... Va re-join-dre tes an-cè-tres, On
Refrain.
t'a assez vu, a-dieu! A-dieu, Guil-lau-me la fui-te! A-
-dieu sau-ve toi bien vi-te Songe bien en te sau-vant..... Que
rall. molto. 
Foch te re-gar-de Et que Sa-tan t'at-tend!..... Si
tempo.

PREMIER COUPLET

Emballe ta poudre sèche,
Guillaume, fais ton paquet.
Foch a soufflé sur la mèche,
Mon vieux, le coup est manqué !
Avec tes totos, tes reîtres,
Ton kronprinz et ton vieux dieu,
Va rejoindre tes ancêtres,
On t'a assez vu, adieu !

Au refrain.

DEUXIÈME COUPLET

Ton épée bien aiguisée
Et ton fameux gant de fer,
Tous ces objets de risée,
Emballe-les bien, mon cher !
Finies tes rodomontades !
Wilson t'a mis un bouchon !
Avec le pas de parade
Mets-les dans ton baluchon !

Au refrain.

TROISIÈME COUPLET

Comme un moutardier du pape
Tu te gonflais plein d'orgueil,
Mais la victoire t'échappe,
Tu peux en faire ton deuil.
Lâchant pied ta soldatesque
A fui devant nos poilus !
Pantin vaniteux, grotesque,
Nous ne te redoutons plus.

Au refrain.

QUATRIÈME COUPLET

Souillé de sang et de crime,
Comme un stigmaté éternel
Sur ton front pâle s'imprime
Le mépris universel !
Ton peuple saisi de honte
Se réveille, mais trop tard,
Il te donne, enfin ! ton compte
Avec son pied quelque part !

Au refrain.

CINQUIÈME COUPLET

Sire ! tu disais naguère :
« C'est moi le grand manitou,
« Je suis le seigneur de guerre !
« Deutschland au-dessus de tout ! »
Tu devais nous mater, diantre !
Et nous mettre à tes genoux !
C'est toi qui es à plat ventre !
Ah ! ce que c'est que de nous !

Au refrain.

Clear out, Bill !

(ADIEU, GUILLAUME !)

Words by Emile DERNAY — Music by H. TELLAM

English translation by B. B.

1st

Go take your bag and baggage,
Old Bill, your day is done,
What has become of your courage ?
It's Foch's turn for the fun !
With all your filthy vermin
Your Huns and your fat Berthaas
Go join your cracked old ancestors,
We've seen you enough, ta-ta.

2nd

With your well-sharpened rapier
And y'r famous iron glove,
My dear, you're an object of laughter,
We'll kick you out with a shove
Your rigmaroles are ended,
Wilson has shut you up
But your ways are by no means mended
Out you go and buck up !

3rd

So often did your Highness,
Say "I'm the Boss of the Show,
And Deutschland uber alles,
To Paris I mean to go !"
By gosh you were to enslave us
And bend us to your law,
'Tis you who have got to bow to us
And grovel on the floor.

4th

As a swollen headed rascal
You were bursting out with pride
Victory's in our grasp, Bill,
You've got to go and hide,
Your, oh so cultured soldiers,
Have fled before our boys
You puppet with broken feathers
You're one with your German toys.

CHORUS

Clear out, old Bill, good bye
Remember that Foch's eye
Is following you with a blink
That's very near a wink, oh !
And that old Nick is by.
If you dont know where to go
There's one for you, first row
You can go there to morr'er
It's in the chamber of Horrors ?